

2025 年度 神戸市外国語大学大学院入学試験  
文化交流専攻 文化コース (アジア文化演習)  
解答例・出題意図

**問一**

**解答例:露文和訳**

(a) 主として、キリスト教を受け入れ、その公理を会得したことで、人間が自分自身を、その本性を、その本質を、世界と社会における自分の位置を把握することに大きな転換が起こった。まず第一に、当然のことながら、人間は神の「像と似姿」に倣って造られ、それ以外の生き物の世界を支配する最高の創造物として、周囲を取り巻く自然から取り出された。神の創造物としての人間に対する歓喜は、キリスト教導入の最初の数世紀の古代ロシア文学に滋養を与えていた。ウラジーミル。モノマフはその『庭訓』において以下のように呼ばわっている、「これこそ驚くべき奇跡です。指一本で人間を創造し、様々な顔をした人間を造形したのですから…」人間はこうして種族から取り出され、自分に類するものから区分された。各々が自分の業、思い、罪に対して創造主に対峙して立たされることになったからである。

(b) ここでは単に六番目の要素が — 「光から光が造られ」の代わりに「東方から髪の毛のそよぎが造られ」が現れただけではない。火は消えてしまい、その代わりに八番目の要素として与えられたのが、人間の霊に吹き込まれた息吹と、見ゆると見えざる世界が自分の思うようになるという聖書の命題であった。これによって、神に息を吹き込まれた霊は、人間に世界の支配者になることを可能ならしめる至高の神の原理を現したのである。こうして人間を形成する二つの要素は結びつくことになった。つまり、体を規定することで古代の伝統へと引き寄せられたが、霊を規定することは聖書に対応することで、キリスト教的な性格をとることになった。

**出題意図:**中世ロシア文化の発展史において、キリスト教化の影響が人間の芸術観、世界観にいかなる影響をもたらしたかについて、問題意識を持って書かれた文章を、前半部分と、中間部分の論理的展開を踏まえて、最終的にいかなる結論に導かれているか、有名な論者の議論が短時間でどの程度理解できるかを試すもの。

**問二**

**論述問題**

**出題意図**

以下の点に関する受験生の能力を測る

- ・自身の専門分野に関する知識が質的、量的に必要な水準に達しているか。
- ・他者の論を正確に理解するとともに、肯定するにせよ批判するにせよ、それに適切な対応を取ることができているか。
- ・自分の考えを要領よくまとめ、適切に表現できているか。その考えに独創性があるか。

**問三**

**解答例:和文露訳**

1. На самом деле, если рассматривать историю литературы эпохи Мэйдзи не только с точки зрения художественной прозы, то можно сказать, что «реформа театра» была самым значительным событием.

2. Важно отметить, что в области литературы и искусства именно театральная реформа проводилась при поддержке правительства, что говорит о ее значимости.

3. Кстати, реформа театра началась еще до того, как волна вестернизации достигла своего пика в 1870-х годах (10-е годы эпохи Мэйдзи). Ключевую роль в этом процессе сыграл актер Итикава Дандзюро IX из театра Синтомидза.

4. На тот момент Итикава Дандзюро считался посредственным актером из-за своего новаторского стиля исполнения. Он отказался от архаичных, утрированных интонаций, характерных для традиционного театра, и работал в манере, более приближенной к естественной повседневной речи. Также он снизил пафосность и театральность жестикуляции, стремясь во время представления передавать эмоции через глубокий психологизм, а не через эффектные движения. Идеино это соответствовало реформе театра, предложенной Моритой Канъя. Постепенно новая образованная элита эпохи Мэйдзи привыкла к реалистичной и глубоко человеческой манере исполнения Дандзюро и признала его величайшим актером своего времени. (Источник: Ито Сэй, «История японской литературы», т. 1, изд. «Коданся»)

#### 出題意図

将来、ロシアの文学・文化を専門的に研究し、論文を発表するに足るロシア語の表現力・翻訳力が備わっているか試すことに主眼をおいて作題した。